



**USAID Agricultural and Rural Development Support Project (ARDS)
Annual Program Statement (APS) No. 01**

Issuance Date: January 30, 2017

Dear Applicant:

Through its Strategic Investment Fund (SIF), the USAID-funded Agricultural and Rural Development Support Project (ARDS), implemented by Chemonics International Inc., will award grants to be implemented in accordance with USAID and US Government regulations governing grants under contracts and ARDS internal grant management policies.

ARDS is seeking concept papers for investments designed to increase value added in fruits-and-vegetables, meat, and dairy sectors; introduce new technologies of processing and postharvest handling of products; introduce international standards of quality and safety of agricultural products, and expand sales markets.

ARDS will hold pre-application workshops from time to time at its office located at Europa-Plaza Business Center, 35 Blvd. Tarasa Shevchenka, building 2, 6th floor. The first workshop is scheduled for February 2017. The exact date and venue for the first workshop will be announced at the same web-sites hosting this annual program statement. Workshops will allow eligible and interested applicants the chance to ask questions about the APS and receive guidance on how to complete the grant concept paper.

Upon demand, pre-application workshops may also be conducted in other regions where the group of applicants is located, or remotely in the form of a web/Skype conference.

Interested applicants that meet the eligibility requirements defined in Section III. below and would like to attend this workshop must confirm their attendance by sending the participant's name and the organization's name to grants@ukraineards.com. Only one person may attend from each organization.

Project and Chemonics employees may not ask for, and applicants are prohibited from offering, any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, thing of value, or

**Проект USAID «Підтримка аграрного і сільського розвитку» (ARDS)
Річний програмний запит (APS) № 01**

Дата випуску: 30 січня 2017 року

Шановний Заявнику,

За допомогою свого Фонду стратегічних інвестицій, Проект USAID «Підтримка аграрного і сільського розвитку» («Агросільрозвиток»), що здійснюється компанією «Кімонікс Інтернешнл Інк»., надаватиме гранти, які мають впроваджуватися відповідно до правил USAID та Уряду США, що регулюють гранти за контрактами, та внутрішніх процедур управління грантами проекту «Агросільрозвиток».

Проект «Агросільрозвиток» запрошує надсилати концепції проектів для інвестування діяльності, спрямованої на збільшення доданої вартості у плодоовочевому та м'ясомолочному секторах, впровадження нових технологій переробки та післяврожайної обробки продукції, впровадження міжнародних стандартів якості та безпечності сільськогосподарської продукції, розширення ринків її збуту.

Проект «Агросільрозвиток» час від часу проводитиме перед заявочні семінари за адресою: м. Київ, б-р Тараса Шевченка, буд. 35, бізнес-центр «Європа Плаза», корпус 2, 6-й поверх. Перший семінар планується провести в лютому 2017 р. Точну дату буде повідомлено додатково через ті самі інтернет-сторінки, на яких розміщений цей Річний програмний запит. Зазначений семінар дозволить правомочним і зацікавленим заявникам з'ясувати питання стосовно Річного програмного запиту і отримати пояснення щодо порядку підготовки концепції грантового проекту.

На запит учасників конкурсу передзаявочні семінари можуть також проводитись в іншому регіоні за місцем знаходження групи учасників, або дистанційно – у формі веб- або скайп конференції.

Зацікавлені заявники, які відповідають наведеним у Розділі III критеріям прийнятності та бажають взяти участь у семінарі, повинні підтвердити свою присутність, надіславши прізвище, ім'я та по-батькові учасника і назву організації на адресу grants@ukraineards.com. Присутньою на семінарі може бути лише одна особа від кожної організації.

Співробітники Проекту та Кімонікс не можуть вимагати, а заявникам заборонено пропонувати будь-які гроші, гонорар, комісію, кредит, подарунок, подяку, цінні речі

compensation to obtain or reward improper favorable treatment regarding this solicitation. Any improper request from a project employee should be reported to the Director - Patrick Rader prader@ukraineards.com or BusinessConduct@chemonics.com.

The following Annexes are included with this APS:

- **Annex A** – Grant Concept Paper
- **Annex B** – Required Certifications
 - Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality Agreements – Representation (April 2015)
 - Certification Regarding Terrorist Financing
 - Certification of Recipient
 - Certification Regarding Lobbying (*Required for all grants over \$100,000*)
- **Annex C** – Mandatory and Required As Applicable Standard Provisions:
 - Standard Provisions for U.S. and Non-U.S. Nongovernmental organizations receiving a fixed amount award can be accessed through the following URL: <http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mat.pdf>
 - Standard Provisions for Non-U.S., Nongovernmental recipients receiving all other types of grants can be accessed through the following URL: <http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mab.pdf>
- **Annex D** – Applicant Self-Assessment Form

SECTION I. PROGRAM DESCRIPTION

IA. OBJECTIVE

ARDS is awarding grants to:

- Small and Medium agricultural enterprises (SME)
- Agricultural Service Cooperatives (ASC) and their associations
- Small and Medium Enterprises (SME) in the agriindustrial sector (processing, logistics, sales etc.)
- Agricultural Industry associations

to achieve the objective of the APS No. 01 stated below.

Note. For the purposes of ARDS, Small and Medium Enterprises and Agricultural Service Cooperatives shall have the following meanings.

Small agricultural enterprises are enterprises, which in addition to family and seasonal workers also have full

або компенсацію за отримання переваг або за неналежне прихильне ставлення у процесі надання грантів в рамках цього Річного програмного запиту. Про будь-які неналежні вимоги просимо повідомляти директора проекту Патріка Рейдера на адресу prader@ukraineards.com або BusinessConduct@chemonics.com.

Цей Річний програмний запит містить такі Додатки:

- **Додаток А** – Форма концепції грантового проекту.
- **Додаток В** – Необхідні засвідчення
 - Заборона надання федеральної допомоги суб'єктам, які потребують укладення певних внутрішніх договорів про конфіденційність - Заява (квітень 2015)
 - Засвідчення про заборону фінансування тероризму
 - Засвідчення Реципієнта
 - Засвідчення стосовно лобіювання (*Вимагається для усіх грантів вартістю понад 100 000 дол. США*)
- **Додаток С** – Обов'язкові та необхідні за відповідних умов стандартні положення:
 - Обов'язкові положення стосовно неурядових організацій з США та з числа неамериканських неурядових організацій, що отримують грант з фіксованими зобов'язаннями, можуть бути отримані за такою адресою: <http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mat.pdf>
 - Обов'язкові положення стосовно неамериканських неурядових реципієнтів, що отримують усі інші типи грантів, можуть бути отримані за такою адресою: <http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mab.pdf>

- **Додаток D** – Форма самооцінювання Заявника.

РОЗДІЛ I. ОПИС ПРОГРАМИ

IA. МЕТА

Проект «Агросільрозвиток» надає гранти:

- малим і середнім підприємствам, приватним підприємцям – виробникам сільськогосподарської продукції (МСП);
- сільськогосподарським обслуговуючим кооперативам (СОК) та їх об'єднанням;
- малим і середнім підприємствам (МСП) в сфері агропромислового сектору (переробка, логістика, збут, тощо).
- галузевим сільськогосподарським асоціаціям

для досягнення цілей APS № 01, викладених нижче.

Примітка. У цілях проекту «Агросільрозвиток», малі та середні підприємства (МСП) і сільськогосподарські обслуговуючі кооперативи (СОК) матимуть такі визначення.

time employees. A small farm shall have more than 10 (ten) but less than 50 (fifty) family and seasonal workers, some full-time employees, but no more than 50 (fifty) full and part time employees including family members. Small non-agricultural enterprises in rural areas shall provide full time employment to more than 10 (ten) but less than 50 (fifty) individuals. Small agricultural enterprises shall focus their production activity on the goods sales through formal and informal channels. For the purpose of this activity, assistance will be provided to the enterprises able to demonstrate financial records for three or more years of sales with an annual turnover of at least 1 million UAH, but not more than 15 million UAH. The same criteria will apply to non-agricultural enterprises with the inclusion of sales of goods and services.

Medium agricultural enterprises shall have significant number of seasonal and part time employees (50 (fifty) or more) and ten or more full time employees. Unlike small farms, the full-time employees on medium sized farms will also play a lead role in some management and technical decisions. Medium sized non-agricultural enterprises shall have significant number of employees, and at least 50 (fifty) of them shall be located in a single location impacted by the program. Smaller numbers of employees in a program area may also be considered. Medium agricultural and non-agricultural enterprises will need to demonstrate financial records of sales of goods for at least three years in excess of 15 million UAH but not more than 100 million UAH per year.

Agricultural Service Cooperative is a legal entity established by agricultural producers, being individuals and / or legal entities, who have voluntarily entered into common membership with the aim to perform economic and other activities related to production, processing, storage, sales, production of crops, livestock, forestry or fish farming, supply of goods and materials to the cooperative members, provision of services to meet the economic, social and other needs based on self-government.

The overall goal of APS No.01 is to expand sales markets and increase value added products of SMEs and agricultural service cooperatives. Only proposals will be supported which are expected to serve as models of the best practice for replication and scaling up in the future.

The objectives of the program are:

Малі сільськогосподарські підприємства – це підприємства, які на додачу до сімейних і сезонних працівників також мають штатних співробітників. Невелика ферма повинна мати більше 10 (десяти), але менше 50 (п'ятдесяти) сімейних та сезонних працівників, певну кількість штатних працівників, але не більше ніж 50 (п'ятдесят) повністю і частково зайнятих робітників, включно із членами родин. Малі несільськогосподарські підприємства в сільській місцевості повинні мати більше 10 (десяти), але менше 50 (п'ятдесяти) робітників з повною зайнятістю. Малі сільськогосподарські підприємства мають зосереджувати свою виробничу діяльність на продажу товарів через існуючі канали. Для цілей цієї діяльності підходять підприємства, які можуть продемонструвати фінансову звітність про реалізацію товарів за три або більше роки з річним оборотом не менше 1 млн. гривень, але не більше 15 млн. гривень. Ті самі критерії застосовуватимуться до несільськогосподарських підприємств із врахуванням продажів товарів і послуг.

Середні сільськогосподарські підприємства повинні мати значну кількість сезонних і частково зайнятих працівників, а саме, 50 або більше і десять або більше штатних працівників. На відміну від малих господарств, штатні працівники на підприємствах середнього розміру повинні відігравати провідну роль в деяких управлінських і технічних рішеннях. Несільськогосподарські підприємства середнього розміру повинні мати значну кількість працівників, при цьому щонайменше 50 (п'ятдесят) із них мають працювати в одній локації, включеній до програми. Підприємства із меншою кількістю працівників, що знаходяться в межах території впровадження програми, також можуть розглядатися. Середні сільськогосподарські та несільськогосподарські підприємства мають продемонструвати фінансові звіти про реалізацію товарів за принаймні три роки на суму понад 15 млн. гривень, але не більше 100 млн. гривень на рік.

Сільськогосподарський обслуговуючий кооператив є юридичною особою, створеною фізичними та / або юридичними особами, які є сільгоспвиробниками, що добровільно об'єдналися за допомогою загального членства для ведення господарської та іншої діяльності, пов'язаної з виробництвом, переробкою, зберіганням, продажем, виробництвом продукції рослинництва, тваринництва, лісового господарства або рибництва, поставки товарів і матеріалів для членів кооперативу, надання послуг для задоволення економічних, соціальних та інших потреб на основі самоврядування.

Загальна мета APS №01: розширення ринків збуту та збільшення доданої вартості продукції МСП та сільськогосподарських обслуговуючих кооперативів. Проект насамперед підтримає такі пропозиції, які слугуватимуть моделями найкращої практики для реплікації та розширення в майбутньому.

- 1) encourage investment in new technologies, modernization of infrastructure (postharvest activities, primary processing, storage, packaging, drying, pickling, canning etc.);
- 2) improve the cold chain/logistics to reduce post-harvest losses;
- 3) encourage investment of SMEs in developing new products, improve sales processes/systems etc. according to market requirements;
- 4) implement international standards of quality and safety of agricultural products (standards of Global GAP, HACCP etc.);
- 5) develop new and/or expand existing activities of agricultural service cooperatives; and
- 6) create new jobs and increase productivity.

Expected Results/ Program Indicators:

Each grant will be required to directly contribute to and ensure achievement of at least four of the five results listed below:

- 1) introduce new technologies of production, processing and postharvest handling of agricultural products and as a result, increase productivity by at least 15%;
- 2) increase the share of products sold on organized markets in the sector of fruits and vegetables by 5%, dairy products 10%, and meat products by 3%;
- 3) introduce international standards of quality and safety of agricultural products and make at least 50% of sales in compliance with the international standards;
- 4) attract additional investments (own funds, external investment, government support programs and local budgets, non-USAID donor co-financing funds), leasing or loans to acquire new processing equipment and upgrade production facilities in the amount not less than the grant amount.
- 5) create at least one new job per 10 employees, of which at least half will be meant for employing women and/or vulnerable groups (i.e. groups of people that experience a higher risk of poverty and social exclusion than the general population such as ethnic and sexual minorities, IDPs, disabled people, the homeless, those struggling with substance abuse. All of them often face difficulties that can lead to further social exclusion, such as low levels of education and unemployment or underemployment.)

Конкретні цілі програми:

- 1) заохочення інвестицій у нові технології, модернізацію інфраструктури (післяврожайної діяльності, первинної переробки, зберігання, пакування, сушіння, засолювання, консервування, тощо);
- 2) удосконалення холодного ланцюга/логістики з метою зменшення втрат після збору врожаю;
- 3) заохочення інвестицій МСП у розробку нових продуктів, удосконалення процесів/системи збуту, тощо відповідно до вимог ринку;
- 4) впровадження міжнародних стандартів якості та безпечності сільськогосподарської продукції (стандарти Global GAP, HACCP, інші);
- 5) створення нових та/або розширення напрямків діяльності діючих сільськогосподарських обслуговуючих кооперативів;
- 6) створення нових робочих місць та підвищення продуктивності праці.

Очікувані результати/ індикатори виконання програми:

Кожен грант повинен безпосередньо сприяти і забезпечити досягнення принаймні чотирьох з п'яти зазначених нижче результатів:

- 1) впровадження нових технологій виробництва, переробки та післяврожайної обробки сільськогосподарської продукції та, як результат, підвищення продуктивності щонайменше на 15%;
- 2) збільшення частки продукції, що реалізується на організованих ринках, у секторі овочів та фруктів на 5%, молока на 10%, м'яса на 3%;
- 3) впровадження міжнародних стандартів якості та безпечності сільськогосподарської продукції та забезпечення не менше ніж 50% збуту продукції за міжнародними стандартами;
- 4) залучення додаткових інвестицій (власні кошти; зовнішні інвестиції; кошти програм державної підтримки та місцевих бюджетів; донорського співфінасування, крім коштів USAID), лізингу або кредитів для придбання нового технологічного обладнання та модернізації свого виробництва у розмірі не менше суми гранту;
- 5) створення не менше одного нового робочого місця на 10 працюючих, з яких щонайменше половина буде передбачена для працевлаштування жінок та/або представників вразливих груп (тобто груп людей, які наражаються на більш високий ризик бідності та соціальної ізоляції, ніж населення в цілому, таких як етнічні і сексуальні меншини, внутрішньо переміщені особи, інваліди, бездомні, особи, що намагаються подолати зловживання забороненими речовинами. Всі зазначені особи часто стикаються із труднощами, такими як низький рівень освіти, безробіття або зайнятість, що не відповідає

IB. BACKGROUND

ARDS is a four-year project financed by USAID and implemented by Chemonics International. The goal of the project is to support broad based, resilient economic growth through a more inclusive, competitive, and better governed agriculture that provides attractive livelihoods in rural areas of Ukraine.

The overall objectives of the ARDS project are:

1. Improved enabling environment and governance of the agricultural sector.
2. Increased investment, productivity, employment, and incomes in the agricultural sector.
3. Improved welfare of rural communities and marginalized producers.

ARDS anticipates increasing the efficiency of fruit and vegetable products through work mainly in southern and eastern regions, primarily in Kherson, Zaporizhzhia, Odesa, and Mykolaiv Oblasts with further involvement of Dnipropetrovsk and Kharkiv Oblasts. These oblasts produce about 45% of Ukraine's output of fruits and vegetables. Traditionally, they were focused mainly on supplying canned vegetables to Russian markets, therefore businesses now face major problems in selling their products; require more support in finding new markets, diversification, and creating processing facilities to receive added value.

IC. PROGRAM DESCRIPTION

The program will support a market-oriented enabling environment for agriculture, by building linkages between partner financial service providers and assisted SMEs to facilitate access to finance for agriculture, engaging agricultural SMEs in value chains by providing access to markets and improving their productivity and the quality of their produce, and improving advisory services provided to agricultural cooperatives and SMEs.

We will base our interventions on an ongoing assessment and improvement of value chains in meat and dairy products, and fruits and vegetables, and analysis of new market opportunities. To ensure the sustainability of its work, ARDS will work with various market participants - leading companies, organizations, producers, raw material suppliers, wholesale vendors, consulting organizations and local providers of consulting services that can share their skills and techniques with participants of value chains. Thus, ARDS will also benefit small farmers playing a key role

IB. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Проект «Агросільрозвиток» - це чотирирічний проект, що фінансується USAID і впроваджується Кімонікс Інтернешнл. Метою проекту є підтримка стійкого економічного зростання в Україні на широкій суспільній базі на основі підвищення конкурентоздатності та якості управління у аграрному секторі із залученням до нього ширшого спектру учасників економічної діяльності, що дасть змогу забезпечити належні джерела доходів для мешканців сільських територій в Україні.

Загальними цілями проекту «Агросільрозвиток» є:

1. Формування кращих умов і підвищення якості управління в аграрному секторі.
2. Підвищення рівня інвестицій, продуктивності, зайнятості та рівня доходів у аграрному секторі.
3. Покращення добробуту сільських громад і виробників, які виштовхнуті на узбіччя економічного розвитку.

Проект «Агросільрозвиток», зокрема, передбачає підвищення ефективності сектору плодоовочевої продукції, через роботу, головним чином, у південних і східних регіонах, у першу чергу Херсонській, Запорізькій, Одеській, Миколаївській областях з подальшим залученням Дніпропетровської і Харківської областей. У цих областях виробляється близько 45% фруктів і овочів України. Традиційно, вони були зосереджені в основному на поставках консервованих овочів на ринки РФ, тому зараз підприємства стикаються з серйозними проблемами зі збутом продукції; вимагають більшої підтримки в пошуку нових ринків, диверсифікації, а також створення потужностей переробки для створення доданої вартості.

IC ОПИС ПРОГРАМИ

Програма підтримуватиме орієнтоване на ринок сприятливе середовище для сільського господарства, налагоджуватиме зв'язки між партнерами – постачальниками фінансових послуг і партнерськими МСП з метою полегшення їх доступу до джерел фінансових ресурсів, залучатиме сільськогосподарські МСП у ланцюжки створення доданої вартості, покращуючи їм доступ до ринків і підвищуючи продуктивність і якість їхніх виробничих процесів, а також покращить якість консультаційних послуг, що надаються сільськогосподарським кооперативам і МСП.

Свої інтервенції ми базуватимемо на постійній оцінці вдосконалення ланцюгів створення доданої вартості у сегментах м'ясомолочної продукції та овочів і фруктів і аналізі нових ринкових можливостей. Для забезпечення сталості розвитку ми у своїй діяльності будемо співпрацювати з різними учасниками ринку – провідними компаніями, організаціями виробників, постачальниками сировини, гуртовими торговцями, консалтинговими організаціями та місцевими

in the production of fruits and vegetables, and meat and dairy products. ARDS will combine its efforts to improve the supply chains for vegetables, fruits, and dairy products, contribute to the economic development of rural areas, and enhance the effects of the project in the target regions. Through the ARDS Strategic Investment Fund (SIF) and technical assistance, ARDS will attract investment in the selected value chains, support market research, and fund study visits, and trainings.

Target value chains and geographic areas. Under this APS, ARDS anticipates working mainly in southern oblasts and will focus on the major groups of agricultural products set forth below. However, this APS is not restricted to the mentioned oblasts only. **The value chains and products are subject to approval by USAID. Products and value chains listed in the table below are illustrative.**

Value Chain	Possible Products	Oblasts
Fruits	apples, cherries, watermelons, and other cucurbits crops	Kherson, Zaporizhzhia
Vegetables	tomatoes, peppers, eggplants, and niche vegetable crops, such as greens, lettuce, pumpkin, zucchini, and radishes	Kherson, Zaporizhzhia, Odesa
Dairy	pasteurized milk, cheese, and yogurt	Kherson, Kirovohrad, Cherkasy
Meat	beef, pork, and lamb	Kherson

In the fruit and berries sector, ARDS (in cooperation with the sector associations) will select partners to replicate best practices, including implementation of international food safety standards. Given the absence of any vegetable producers' associations in Ukraine, ARDS will work primarily through cooperatives, traders, and logistics platforms that will help to improve post-harvest handling and marketing.

Given that meat and dairy production is not concentrated in certain regions, ARDS will strategically target tasks where the best clients can be selected for demonstrating effects and potential scale of impact on production, expansion of sales markets, and increasing added value. The preference will be given to work with meat and dairy producers through their sector organizations and service cooperatives. For Donetsk and Luhansk Oblasts, the project anticipates selecting three to four cooperatives/associations as partners to strengthen the marketing channels for fruit, vegetables

постачальниками консультаційних послуг, які можуть поділитися здібностями та технологіями з учасниками ланцюжка створення доданої вартості. Таким чином, наш проект приносить користь і дрібним фермерам, які відіграють ключову роль у виробництві овочів і фруктів та м'ясомолочної продукції. Ми об'єднуємо зусилля щоб покращити ефективність ланцюгів постачання овочів, фруктів і молочної продукції, сприяти економічному розвитку сільських територій і підсилити ефекти проекту в цільових регіонах. Ми надаватимемо гранти та укладатимемо субконтракти з метою залучення інвестицій у вибрані ланцюжки створення доданої вартості, підтримки вивчення ринку та фінансування технічної допомоги, ознайомчих візитів і тренінгів.

Цільові ланцюжки доданої вартості та географічні зони. Робота проекту «Агросільрозвиток» в рамках цього APS буде сконцентрована переважно в південних областях і спрямована на основні групи сільськогосподарської продукції, зазначені нижче. Проте, діяльність в рамках цього APS не обмежується зазначеними областями. **Ланцюжки доданої вартості та групи продукції підлягають схваленню USAID. Ланцюжки доданої вартості та групи продукції, які наведені нижче в таблиці, є ілюстративними.**

Ланцюжки доданої вартості	Можливі продукти	Області
Фрукти	яблука, вишня, кавун і інші баштанні	Херсонська, Запорізька
Овочі	помідори, перець, баклажани, і нішові овочеві культури, такі як зелень, салат, гарбуз, цукіні, редис	Херсонська, Запорізька, Одеська
Молочні продукти	пастеризоване молоко, сир, йогурт	Херсонська, Кіровоградська, Черкаська
М'ясо	яловичина, свинина, баранина	Херсонська

У секторі овочів, фруктів і ягід проект «Агросільрозвиток» у співпраці з галузевими асоціаціями буде відбирати партнерів для реплікації передового досвіду підвищення продуктивності, в тому числі впровадження міжнародних стандартів безпечності харчових продуктів. Проект працюватиме, в першу чергу, через галузеві асоціації, кооперативи, трейдерів і логістичні платформи, які допоможуть поліпшити післязбиральну обробку і маркетинг.

У секторі м'ясо-молочної продукції, проект «Агросільрозвиток» підтримуватиме кращі пропозиції з усіх регіонів України, які можуть демонструвати ефект масштабу і потенційного впливу на виробництво, розширення ринків збуту та збільшення доданої вартості. При цьому перевага надаватиметься співпраці з виробниками м'ясо-молочної продукції через їхні галузеві об'єднання та обслуговуючі кооперативи. Окрім вищезазначених південних

and dairy products as part of their strategy for rural development.

ARDS recognizes that some grantees may need technical assistance to more effectively carry out the activity. Consequently, applicants are encouraged to specify their needs for technical assistance and/or training in their application.

II. AUTHORITY/GOVERNING REGULATIONS

ARDS grant awards are made under the authority of the U.S. Foreign Affairs Act and USAID's Automated Directive System (ADS) 302.3.5.6, "Grants Under Contracts." Awards made to non-U.S. organizations will adhere to guidance provided under [ADS Chapter 303](#), "Grants and Cooperative Agreements to Non-Governmental Organizations" and will be within the terms of the USAID Standard Provisions as linked in the annexes, as well as the ARDS grants procedures.

ADS 303 references additional regulatory document issued by the U.S. Government's Office of Management and Budget (OMB) and the U.S. Agency for International Development:

- 2 CFR 200 [Uniform Administrative Requirements, Cost Principles, and Audit Requirements for Federal Awards, Subpart E](#) (U.S. applicants are subject to 2 CFR 200 in its entirety)

Full text of 2 CFR 200 can be found at http://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?tpl=/ecfrbrowse/Title02/2cfr200_main_02.tpl.

ARDS is required to ensure that all organizations receiving USAID grant funds comply with the guidance found in these circulars, as applicable to the respective terms and conditions of their grant awards.

Under the ARDS project, USAID retains the right at all times to terminate, in whole or in part, ARDS grant-making authorities.

SECTION II. AWARD INFORMATION

ARDS anticipates awarding approximately 30 million UAH under this APS No.01 through 25 anticipated grant awards. It is anticipated that each grant award may range from between 650 thousand UAH and 3 million UAH, but the final amount will be dependent upon grant activities and final negotiation and may be lower or higher than that range. The duration of any grant award under this solicitation is expected to be no more than 12 months. The estimated start date of grants awarded under this solicitation is March 20, 2017.

The type of grant will be determined during the negotiation process.

Special features of grant awards:

областей, Проект також заохочує до співпраці МСП та їх об'єднання з Донецької і Луганської областей, щоб зміцнити канали збуту для фруктів, овочів і молочних продуктів у рамках їх стратегій розвитку/ відновлення агросектору та сільського розвитку.

Проект «Агросільрозвиток» усвідомлює, що для підвищення ефективності своєї діяльності деякі грантоотримувачі можуть потребувати технічної допомоги. Тому, просимо заявників зазначати у заявках свої потреби у технічній допомозі та/або тренінгах.

II. КОМПЕТЕНТНІ ОРГАНИ / РЕГУЛЮЮЧІ НОРМИ

Проект «Агросільрозвиток» надає гранти відповідно до Закону США «Про зовнішню політику» та положень розділу 302.3.5.6 «Гранти в межах контрактів» Автоматизованої системи директив (ADS) USAID. Гранти, що надаються неамериканським організаціям, повинні відповідати інструкціям, наданим у [Розділі 303 ADS](#) «Гранти та угоди про співпрацю з неурядовими організаціями», та регулюються правилами Стандартних положень USAID, наведеними у додатках, а також процедурами надання грантів проекту ARDS.

Розділ 303 ADS містить посилання на нормативний документ, виданий Офісом управління та бюджету уряду США (OMB) та Агентством США з міжнародного розвитку:

- 2 CFR 200 [«Уніфіковані адміністративні вимоги, принципи фінансування та вимоги до аудиту федеральних грантів», Підрозділ E](#) (на заявників зі США поширюються усі норми 2 CFR 200)

Повний текст документа 2 CFR 200 можна знайти за посиланням http://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?tpl=/ecfrbrowse/Title02/2cfr200_main_02.tpl. Проект «Агросільрозвиток» зобов'язаний забезпечити відповідність всіх організацій, що отримують кошти гранту USAID, вказівкам, які містяться у цих циркулярах та які мають відношення до умов наданих їм грантів.

USAID залишає за собою право в будь-який час припинити, повністю або частково, повноваження проекту «Агросільрозвиток» надавати гранти.

РОЗДІЛ II. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ГРАНТ

Проект «Агросільрозвиток» планує надати приблизно 30,0 млн. гривень в рамках APS No.01 через 25 запланованих грантів. Очікується, що сума кожної грантової угоди може коливатися в межах від 650,0 тис. грн. до 3,0 млн. грн., але остаточна сума залежатиме від грантової діяльності та остаточних переговорів і може виходити за межі цього діапазону. Очікується, що термін дії будь-якої грантової угоди за даним запитом не перевищуватиме 12 місяців.

Приблизна дата початку грантової діяльності за даним запитом – 20 березня 2017 року.

Тип гранту буде визначений у процесі переговорів.

1. Grants shall be awarded solely for the purchase of new equipment needed to implement effective technologies aimed at achievements of expected results stated in sub-section IA;
2. Co-financing by the grantee required to purchase the new equipment shall be not less than 50% of the grant project's total value.

SECTION III. ELIGIBILITY

IIIA. ELIGIBLE RECIPIENTS

- Applicants must be registered in Ukraine as NGOs (non-profit and for-profit), producers' organizations, industry associations, small and medium enterprises (SMEs), private sector entities formally constituted, recognized by and in good standing with appropriate Ukrainian authorities, and compliant with all applicable civil and fiscal regulations.
- Applicants may only submit 1 concept paper per prime organization under this APS.
- Applicants must be able to demonstrate successful past performance in implementation of integrated development projects related to ARDS priority areas.
- Applicants must have established outreach capabilities with linkages to the beneficiary group(s) identified in the program description. This should be reflected by the incorporation of the beneficiary perspective in the concept paper.
- Applicants must display sound management in the form of financial, administrative, and technical policies and procedures and present a system of internal controls that safeguard assets; protect against fraud, waste, and abuse; and support the achievement of program goals and objectives. ARDS will assess this capability prior to awarding a grant.
- The proposed activity must respond to the goals and objectives of ARDS project described in Section I and contain expected outcomes and results consistent with and linked to the ARDS results framework and indicators.
- The proposed activity must include gender considerations, including but not limited to a target of equal participation in the activity by men and women.

Особливості надання гранту:

1. Гранти надаються виключно для придбання нового обладнання, необхідного для впровадження ефективних технологій, спрямованих на досягнення очікуваних результатів, зазначених у підрозділі IA;
2. Співфінасування з боку грантоотримувача для закупівлі нового обладнання має становити не менше ніж 50% загальної вартості грантового проекту.

РОЗДІЛ III. КРИТЕРІЇ ПРИЙНЯТНОСТІ

IIIA. ПРИЙНЯТНІ РЕЦИПІЄНТИ

- Заявниками мають право бути офіційно зареєстровані в Україні громадські організації, сільськогосподарські обслуговуючі кооперативи, галузеві асоціації, малі та середні приватні підприємства та підприємці, які повинні бути визнані відповідними українськими органами влади та мати добру репутацію і відповідати усім чинним нормам цивільного та податкового законодавства.
- Заявники можуть подати на цей APS одну заявку від одної головної організації.
- Заявники повинні бути в змозі продемонструвати успішний досвід реалізації комплексних програм розвитку, які відносяться до пріоритетних сфер діяльності проекту «Агросільрозвиток».
- Грантові проекти повинні мати підтримку громадськості та відповідати напрямкам місцевих або регіональних стратегій/програм розвитку. Це слід відобразити, включивши відповідну інформацію до форми концепції грантового проекту.
- Заявники повинні продемонструвати раціональний менеджмент у формі фінансової, адміністративної та технічної політик та процедур і представити систему внутрішнього контролю, що забезпечує захист активів, захист від шахрайства, розтрат і зловживань, а також підтримку у досягненні програмних цілей і завдань. Проект «Агросільрозвиток» оцінить цю спроможність до прийняття рішення про надання гранту.
- Запропонована діяльність повинна відповідати цілям і завданням проекту «Агросільрозвиток», описаним в Розділі I, і містити очікувані прямі і довгострокові результати, що відповідають і є пов'язаними зі структурою і показниками результатів проекту.
- Запропонована діяльність повинна включати гендерні аспекти, в тому числі, але не обмежуючись завданням забезпечити рівну участь чоловіків і жінок у даній діяльності

- Applicants must sign the following certification as part of their application package in response to this APS.
 - Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality Agreements – Representation (April 2015)
- Additionally, successful applicants must sign the following required certifications prior to receiving a grant. The certifications are attached to this solicitation (Annex B) and ARDS will review them with applicants.
 - Certification Regarding Terrorist Financing
 - Certification of Recipient
 - Certification Regarding Lobbying (Required for all grants over \$100,000)
- For any grant award(s) resulting from this solicitation that is other than in-kind and equivalent to \$25,000 USD or more, grantees will be required to provide a Data Universal Numbering System (DUNS) number at the time of award. If the applicant already has a DUNS number, it should be included in their application. Otherwise, applicants will be expected to get a DUNS number before an award is made. The ARDS will assist successful applicants with this process. DUNS numbers can be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSeArch.jsp>
- The project will work with the successful grantee to draft a marking and branding plan which will be annexed to the grant agreement.
- Заявники повинні підписати наступне засвідчення і додати його до своєї заявки у відповідь на цей APS.
 - Заборона надання федеральної допомоги суб'єктам, які потребують укладення певних внутрішніх договорів про конфіденційність - Заява (квітень 2015).
- Крім того, успішні Заявники повинні підписати такі необхідні засвідчення перед отриманням гранту. Засвідчення додаються до цього запиту (Додаток B). Проект «Агросільрозвиток» переглядатиме їх разом із заявниками.
 - Засвідчення про заборону фінансування тероризму
 - Засвідчення Реципієнта
 - Засвідчення стосовно лобювання (вимога для всіх грантів, вартість яких перевищує \$ 100 000)
- Для будь-якого гранту, крім грантів у негрошовій формі, що буде наданий в результаті цього запиту та дорівнюватиме або перевищуватиме еквівалент 25000 дол. США, Грантоотримувачі повинні будуть надати номер Універсальної системи нумерації даних (DUNS) на момент укладення грантової угоди. Якщо заявник уже має номер DUNS, його необхідно зазначити у заявці. У протилежному разі заявники повинні отримати номер DUNS до укладення грантової угоди. Проект «Агросільрозвиток» надаватиме підтримку успішним заявникам у здійсненні цієї процедури. Номери DUNS можна отримати онлайн за адресою <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp>
- ARDS буде співпрацювати з успішними Грантоотримувачами у процесі розробки плану брендингу та маркування, який буде оформлений у вигляді додатку до грантової угоди.

SECTION IV. APPLICATION AND SUBMISSION INFORMATION

IVA. INSTRUCTIONS TO APPLICANTS

Applicants must propose strategies for the implementation of the program description described above in Section I, introducing innovations that are appropriate to their organizational strengths.

IVB. GRANT APPLICATION

This is a two-stage application process. The first stage is for the applicant to submit a concept paper. Concept paper forms (Annex A) will be evaluated against the merit review criteria listed in Section V below. If the applicant successfully meets or exceeds the merit review criteria, they will be invited to submit a full application. Only those applicants who meet or exceed the merit review criteria at the concept paper stage, will

РОЗДІЛ IV. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗАПОВНЕННЯ ТА ПОДАЧУ ЗАЯВКИ

IVA. ІНСТРУКЦІЇ ЗАЯВНИКАМ

Заявники повинні запропонувати стратегії для реалізації програми відповідно до вищенаведеного опису у Розділі 1 з застосуванням інновацій, що відповідають їхнім організаційним можливостям.

IVB. ГРАНТОВА ЗАЯВКА

Процедура подання заявки складається з двох етапів. На першому етапі заявник подає концепцію грантового проекту. Форми концепцій грантових програм (Додаток А) оцінюватимуться за критеріями оцінки, зазначеними у Розділі V нижче. Якщо заявник відповідає критеріям оцінки, він буде запрошений до подачі повної заявки. До подачі повної грантової заявки будуть запрошені лише ті заявники, які відповідають критеріям оцінки на етапі

be invited to submit a full grant application. Applications will be reviewed on a rolling basis.

ARDS will also use one-stage process for smaller, less complex, or short awards by soliciting only the concept paper form for evaluation, in lieu of the full application form. In this case grant will be awarded based on concept paper which successfully meets or exceeds the merit review criteria and upon successful completion of pre-award risk assessment and negotiation. ARDS may request the additional materials listed below after the initial concept paper has been approved:

- Copy of the organization's charter and by-laws;
- Signed copies of the required certification package (included in the Annexes);
- Applicant Self-Assessment Form;
- Detailed budget;
- List of equipment required to implement proposed project.

This one-stage process will be applied on a case-by-case basis.

Instructions and a template to be utilized when developing the concept paper are provided in Annex A-D. Applicants shall present their technical application and budget in the formats provided and shall follow the instructions and guidelines listed in these annexes.

All grant activity costs must be within the normal operating practices of the Applicant and in accordance with its written policies and procedures. For applicants without an audited indirect cost rate, the budget may include direct costs that will be incurred by the Applicant to provide identifiable administrative and management costs that can be directly attributable to supporting the grant objective.

The concept paper must be signed by an authorized agent of the Applicant.

IVC. APPLICANT SELF-ASSESSMENT

All organizations selected for award are subject to a pre-award risk assessment conducted by ARDS, to ascertain whether the organization has the minimum management capabilities required to handle US government funds. The applicant self-assessment is the first step in the pre-award risk assessment process. The Applicant Self-Assessment Form is contained in Annex D.

A successful applicant will be requested to submit self-assessment after its concept paper is accepted.

концепції грантового проекту. Заявки будуть розглядатися в міру їх надходження.

Проект «Агросільрозвиток» також застосовуватиме одно етапний процес для більш дрібних, менш складних або короткострокових грантів, за якими вимагатиметься лише подання концепції проекту для оцінки замість повної форми заявки. У цьому випадку грант буде присуджуватися на основі концепції проекту, яка повністю відповідає або перевершує свою відповідність критеріям оцінки, і після успішного завершення догрантової оцінки ризиків і проведення перемовин. Проект «Агросільрозвиток» може попросити надати додаткові матеріали, перелічені нижче, після того, як буде затверджено початкову концепцію проекту:

- Копія статуту і внутрішніх положень організації;
- Підписані копії необхідного пакету засвідчень (у Додатках);
- Форма самооцінки Заявника;
- Детальний кошторис;
- Перелік обладнання, необхідного для реалізації пропонуваного проекту.

Цей одно етапний процес застосовуватиметься на індивідуальній основі.

Інструкції та шаблон, який слід використовувати для підготовки концепції грантового проекту, наведені у Додатках А-Д. Заявники повинні представити свої технічні заявки та бюджет у наведених форматах і дотримуватися інструкцій та рекомендацій, наведених у цих додатках.

Усі витрати на грантову діяльність повинні знаходитися в рамках звичайних оперативних процедур Заявника та відповідати його правилам і процедурам, оформленим у письмовій формі. Для Заявників, у яких немає ставки непрямих витрат, що підлягають аудиту, бюджет може включати прямі витрати, які Заявник несе для надання адміністративних та управлінських витрат, які підлягають обліку та які безпосередньо пов'язані з завданням гранту.

Концепція грантового проекту повинна бути підписана уповноваженим представником Заявника.

IVC. САМООЦІНКА ЗАЯВНИКА

Усі організації, які були обрані для надання гранту, повинні пройти попередню оцінку ризику, яка проводиться проектом «Агросільрозвиток» для того, щоб пересвідчитися, що організація дійсно має мінімальні управлінські можливості, необхідні для оперування державними коштами США. Самооцінка заявника – це перший крок у процесі попередньої оцінки ризику. Форма самооцінки Заявника наведена в Додатку D.

Успішному заявнику буде запропоновано подати форму самооцінки після того, як його концепцію проекту буде прийнято.

IVD. INELIGIBLE EXPENSES

ARDS grant funds may not be utilized for the following:

- Private ceremonies, parties, celebrations, or "representation" expenses.
- Purchases of restricted goods, such as certain agricultural commodities, motor vehicles (including motorcycles), pharmaceuticals and contraceptive items, pesticides, used equipment, U.S. government excess property and fertilizers without the previous approval by the USAID CO.
- Prohibited goods under USAID regulations, including but not limited to: military and surveillance equipment, police or law enforcement equipment, abortion equipment and services, weather modification equipment, luxury goods, and gambling equipment.
- Purchases of goods or services restricted or prohibited under the prevailing USAID source/nationality regulations per 22 CFR 228 and relevant Standard Provisions; or from countries or suppliers as may be identified by USAID's consolidated list of debarred, suspended, or ineligible subcontractors at www.sam.gov.
- Any purchases or activities deemed unnecessary to accomplish grant purposes as determined by Chemonics, including any grantee headquarters expenses that are not directly linked to the implementation of the proposed program.
- Any construction or refurbishment activities.
- Previous obligations and/or bad debts.
- Fines and/or penalties.
- Creation of endowments.
- Other costs unallowable under USAID and/or federal regulations, such as alcoholic beverages.
- Indirect costs such as but not limited to overhead or indirect fringe (unless the applicant has documented proof of such rates through audits or USAID-issued NICRA).
- In general, costs not included in the approved budget may not be allowed unless approved in writing by Chemonics.

IVD. НЕДОЗВОЛЕНІ ВИТРАТИ

Кошти гранту проекту «Агросільрозвиток» не можна застосовувати для оплати наступного:

- Проведення приватних церемоній, вечірок, святкувань або для «представницьких витрат».
- Закупівлі товарів, на які поширюються обмеження, як от: деяких сільськогосподарських товарів, транспортних засобів (у тому числі мотоциклів), фармацевтичних препаратів і контрацептивів, пестицидів, вживаного обладнання, надлишкового майна Уряду США та добрив без попереднього схвалення USAID CO.
- Закупівлі товарів, які забороняються правилами USAID, включаючи, зокрема: військове обладнання та устаткування для спостереження, поліцейське або правоохоронне обладнання, обладнання та послуги для проведення абортів, обладнання для зміни погоди, предмети розкоші та обладнання для азартних ігор.
- Закупівлі товарів або послуг, на які поширюються обмеження або які забороняються чинними правилами USAID щодо джерела постачання /(національної приналежності виробника) згідно з 22 CFR 228 і відповідними Стандарними Положеннями; або з країн або від постачальників, які можуть перебувати в консолідованому списку USAID заборонених, відсторонених або неприйнятних субпідрядників; див. www.sam.gov.
- Будь-яких закупівель або робіт, що не є необхідними для досягнення цілей грантового проекту, визначених компанією «Кімонікс», включаючи будь-які витрати головної компанії грантоотримувача, що безпосередньо не пов'язані з реалізацією запропонованого проекту.
- Будь-яких будівельних або ремонтних послуг.
- Покриття будь-яких попередніх зобов'язань та/або безнадійної заборгованості.
- Штрафів та/або пені.
- Надання пожегтв.
- Інших витрат, що не дозволяються відповідно до положень USAID та/або уряду США, наприклад, витрат на алкогольні напої.
- Непрямих витрат, включаючи, зокрема, накладні витрати або непрямі додаткові витрати (якщо заявник не має документального підтвердження дозволеного коефіцієнту таких витрат у результаті проведеного аудиту або виданої USAID Угоди про встановлений розмір відшкодування непрямих витрат (NICRA)).
- Загалом, витрати, що не включені до схваленого бюджету, не дозволяються, якщо вони не схвалені компанією Кімонікс у письмовій формі.

IV. SUBMISSION INFORMATION

Concept papers shall be submitted in Ukrainian and may not be more than 5 pages.

Concept papers (Technical proposal and overall expected budget and supporting documentation) should be submitted in electronic OR hard copy to the ARDS offices at the address below and should reference APS No. 01.

The first round of concept papers must be submitted no later than 5.00 pm local time, on February 20, 2017. ARDS will continue to accept concept papers through COB on December 29, 2017 or until funds are no longer available. Late or unresponsive applications will not be considered.

Project Name - ARDS
ADDRESS – 35 Blvd. Tarasa Shevchenka, building 2, 6th floor, Kyiv, 01032
E-MAIL grants@ukraineards.com

In addition to the application forms, applicants should submit the following to ARDS:

- A copy of the Applicant's valid legal registration
- Copy of last annual financial report, income/losses report (balance)
- Signed and dated Required Certifications listed under section III.A.

Note. Please remember that at the stage of a concept paper submission, only one certificate is required as stated in the section III.A. Other certifications and Grantee's Self-Assessment must be submitted by the successful applicants prior to the grant award.

Please submit all questions concerning this solicitation to the attention of Dmytro Bielon, Grants Manager, via email to grants@ukraineards.com. ARDS will assist applicants in understanding the application process, and can provide coaching in application development at the request of applicants.

SECTION V. APPLICATION MERIT REVIEW CRITERIA

As described above, applications will be evaluated in a one-step OR two-step evaluation process:

- The first step is for applicants to submit a concept paper.
- If the concept paper is accepted, ARDS may decide
 - (i) to award grant based on concept paper for which you will be asked to submit some of the documents listed in subsection IVB OR

IV. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПОДАННЯ ЗАЯВКИ

Концепції грантових проектів подаються українською мовою обсягом не більше 5 сторінок.

Концепції грантових проектів (технічну пропозицію, загальний оціночний бюджет і супровідні документи) слід подавати в електронному АБО паперовому вигляді на нижчезазначену адресу проекту «Агросільрозвиток» з посиланням на APS №01.

Концепції грантових проектів для розгляду в першому раунді мають бути подані не пізніше 17.00 за місцевим часом 20 лютого 2017 року. Проект «Агросільрозвиток» продовжуватиме приймати концепції грантових проектів до кінця робочого дня 29 грудня 2017 року. Заявки, надіслані пізніше встановленого часу, або такі, що не відповідають критеріям, розглядатися не будуть.

Назва проекту – Проект «Агросільрозвиток»
АДРЕСА м. Київ, 01032, б-р Тараса Шевченка, буд. 35, корпус 2, 6-й поверх
EMAIL grants@ukraineards.com

Окрім форми заявки, заявники повинні надати проекту «Агросільрозвиток» такі документи:

- Копію чинного реєстраційного свідоцтва Заявника
- Копію останнього річного фінансового звіту Заявника (баланс та звіт про фінансові результати)
- Підписані та датовані засвідчення, що вимагаються згідно з розділом III.A

Примітка. Просимо пам'ятати, що на етапі подання концепції заявник має надати тільки одне засвідчення, як вказано в розділі III.A. Інші засвідчення та Самооцінка грантоотримувача мають подаватися успішними заявниками перед присудженням гранту.

Усі питання щодо цього запиту просимо надсилати Дмитру Белону, менеджеру грантів, на електронну адресу: grants@ukraineards.com

На прохання заявників проект «Агросільрозвиток» допомагатиме заявникам зрозуміти процедуру подання заявок і може надати консультацію щодо підготовки заявки.

РОЗДІЛ V. КРИТЕРІЇ ОЦІНКИ ЗАЯВКИ

Як зазначалося вище, заявки будуть оцінюватися в один або у два етапи:

- На першому етапі заявник подає концепцію грантового проекту.
- Якщо концепція грантового проекту прийнята, проект «Агросільрозвиток» може вирішити
 - (i) присудити грант на основі концепції грантового проекту, для чого заявнику запропонують надати деякі документи зі списку, наведеного в підрозділі IVB АБО

- (ii) to award grant through evaluation of Full Grant Application. In this case, you will be asked to submit a more detailed application.

All concept papers and applications will be reviewed by an internal review panel comprised of ARDS technical implementation staff, and recommendations may be vetted by a larger group.

Concept papers will be evaluated against the criteria below:

- Does the organization meet the eligibility requirements (Yes or No)?
- Can applicant ensure co-financing (50% of proposed project cost) and objectively inform about the nature and source of potential investment from his side (Yes or No)?
- How the proposed activity contributes to the achievement of the ARDS objectives and indicators described in the APS (40 points)?
- Is the request for funding commensurate with the potential impact (20 points)?
- Is the product or service sustainable and can be replicated (20 points)?
- Is the organization's past performance sufficient to complete proposed project successfully (15 points)?
- Are gender equality issues reflected in the proposed concept paper (5 points)?

More specific criteria will be used for evaluating full applications for those whose concept papers have been selected. Full merit review criteria will be shared with applicants whose concept papers are selected as part of the full application along with a request for full grant application.

Additionally, ARDS will ensure environmental soundness and compliance in design and implementation as required by 22 CFR 216 and as detailed in ARDS Contract.

SECTION VI. AWARD AND ADMINISTRATION INFORMATION

All grants will be negotiated, denominated and funded in UAH (hryvnia).

All costs funded by the grant must be allowable, allocable and reasonable.

Issuance of this APS and assistance with application development do not constitute an award or commitment on the part of ARDS, nor does it commit ARDS to pay for costs incurred in the preparation and submission of an application. Further, ARDS reserves the right to accept or reject any or all applications received and reserves the right to ask further clarifications from the

- (ii) перейти до другого етапу та присудити грант після розгляду і оцінки Повної заявки на одержання гранту. В такому випадку заявнику запропонують подати більш докладну заявку.

Усі концепції грантових проектів будуть розглянуті конкурсним комітетом, який складається з технічних експертів проекту «Агросільрозвиток», а його рекомендації можуть перевірятися більшою за складом групою.

Концепції грантових проектів будуть оцінюватися за наступними критеріями:

- Чи відповідає організація встановленим вимогам до прийнятності? (Так чи Ні)
- Чи може заявник гарантувати співфінансування (50% вартості запропонованого проекту) та об'єктивно інформувати про природу і джерело потенційного інвестування з свого боку? (Так чи Ні)
- Наскільки запропонована діяльність сприяє досягненню вищеописаних цілей проекту «Агросільрозвиток» та індикаторів, описаних в цьому APS? (40 балів)
- Чи запит на фінансування співставний з потенційним впливом цієї діяльності? (20 балів)
- Чи є результат запропонованої діяльності життєздатним та чи відповідає він умові реплікації? (20 балів)
- Чи попередній досвід роботи організації у цій сфері достатній для успішного виконання запропонованого проекту? (15 балів)
- Чи відображені в запропонованій концепції питання гендерної рівності? (5 балів)

Для оцінки повних заявок тих організацій, чії концепції були відібрані, застосовуватимуться більш конкретні критерії. Критерії оцінки в повному обсязі будуть надані заявникам, чії концепції проектів відібрані як частина повної заявки на одержання гранту, разом із запитом на подання Повної заявки на одержання гранту.

Проект «Агросільрозвиток» також забезпечить екологічну обґрунтованість та дотримання відповідних норм під час розробки та реалізації проекту відповідно до положень 22 CFR 216 та контракту на виконання проекту «Агросільрозвиток».

РОЗДІЛ VI. ІНФОРМАЦІЯ ПРО НАДАННЯ ТА АДМІНІСТРУВАННЯ ГРАНТІВ

Усі гранти будуть узгоджені, деноміновані та надані в українських гривнях.

Усі витрати, що фінансуються у рамках гранту, повинні бути прийнятними, асигнованими та обґрунтованими.

Опублікування цього APS і допомога у підготовці заявки не є свідченням надання гранту або зобов'язанням проекту «Агросільрозвиток» перед заявником. Проект «Агросільрозвиток» не зобов'язаний покривати витрати, понесені заявниками при підготовці та поданні заявки. Більше того, проект «Агросільрозвиток»

offerors. Applicants will be informed in writing of the decision made regarding their application.

залишає за собою право прийняти чи відхилити будь-яку або усі отримані заявки, а також запросити від заявників детальніших пояснень. Про остаточне рішення щодо своїх заявок заявники будуть повідомлені в письмовій формі.

LIST ANNEXES/ ПЕРЕЛІК ДОДАТКІВ:

Annex A – Concept Paper Application Form/ Додаток А – Аплікаційна форма для концепції.

Annex B – Required Certifications/ Додаток В – Необхідні засвідчення.

Annex C – Mandatory and Required as Applicable Standard Provisions/ Додаток С – Обов’язкові та необхідні за відповідних умов стандартні положення

Annex D – Applicant Self Assessment Form/ Додаток D – Форма самооцінювання Заявника.

Annex A – Concept Paper Application Form/ Додаток А – Аплікаційна форма для концепції

A. 1. Purpose

The Grant Concept Paper Template is designed to gather basic information about the Applicant and what it is proposing to do. This format should be presented by the applicants in response to the Concept Paper Request, per the instructions in the solicitation.

A. 2. Instructions by Section

Items 1-2: Organization's name, date organization was founded, and current registration status. Provide Data Universal Numbering System (DUNS) number if the applicant already has a DUNS number.

Item 3: Contact Information — Contact name, title, address, telephone, fax, e-mail, etc. The contact person (agent) is responsible for communications between ARDS and the Applicant. This applies to all aspects of the grant application, from initial summary through negotiation and award. The agent must have full authority and responsibility to act on behalf of the Applicant. The agent should be someone who will be directly involved with the grant activity and has a proven, legally established relationship with the Applicant.

Item 4: Briefly describe the organization and its activities—This section should introduce the Applicant and its background: how it was formed, its mission or purpose, major accomplishments in the area of the targeted activity, current activities, past related experience, and clients. This section must not exceed 1/2 pages in length.

Item 5: References—List three partner organizations or representatives of local self-government that can provide references for your organization's ability to successfully carry out the financial, administrative, and technical requirements of the grant activity. Briefly describe your relationship to the reference and the nature and duration of your work together. If the reference is a previous donor, list the activity and location of the activity(s) they funded. Be sure to provide complete information,

A. 1. Мета

Шаблон аплікаційної форми концепції гранту призначений для збору базової інформації про заявника та про те, що він пропонує зробити. Цей формат повинен бути представлений заявниками у відповідь на запит оформлення такої концепції, згідно з відповідними інструкціями.

A. 2. Інструкції по розділах

Розділи 1-2: Назва організації, дата заснування організації, та поточний статус реєстрації. Надайте також номер Універсальної системи нумерації даних (DUNS), якщо заявник уже має номер DUNS на момент подання заявки.

Розділ 3: Контактна інформація: контактна особа, посада, адреса, телефон, факс, електронна пошта тощо. Контактна особа (агент) відповідає за зв'язки між проектом «Агросільровзиток» і Заявником. Це стосується всіх аспектів заявки на отримання гранту від заповнення аплікаційної форми та переговорів до прийняття рішення про надання гранту. Агент повинен мати всі повноваження і відповідальність діяти від імені Заявника. Агентом повинна бути така особа, яка безпосередньо пов'язана з потенційною грантовою діяльністю і має юридично встановлені відносини з Заявником.

Розділ 4: Коротко опишіть організацію та її діяльність. У цьому розділі має бути подана організаційна історія та досвід Заявника: як організація була сформована, її місія або мета, основні досягнення у сфері цільової діяльності, поточна діяльність, минулий досвід і партнери. Цей розділ не повинен перевищувати 1/2 сторінки.

Розділ 5: Рекомендації. Надайте інформацію про три партнерські організації або представників органів місцевого самоврядування, які можуть надати рекомендації щодо здатності Вашої організації успішно виконувати фінансові, адміністративні та технічні вимоги грантової діяльності. Коротко опишіть Ваші відносини з надавачами рекомендацій і характер та тривалість Вашої спільної роботи. Якщо референтом є попередній донор, надайте опис та місце виконання діяльності, яка ним фінансувалася.

including a point of contact, with telephone and email.

Обов'язково надайте повну інформацію, в тому числі контакти надавачів рекомендацій, з телефоном та електронною поштою.

- Item 6: Grant activity title—The title given to the activity should relate to the grant activity objective.
- Item 7: Background—Identify the problem that the grant's activities propose to address. This section must not exceed 1/2 pages in length.
- Items 8-9: State the grant objective; describe the proposed activities and expected results. Describe how the activities are linked to the grant objective and how they contribute to achieve ARDS objectives and indicators stated in Section IA of APS.
- Item 10: Identify beneficiaries, disaggregated by gender if possible, estimated number, location, how the grant activities will reach the intended beneficiaries, and how they will benefit from the grant.
- Item 11: Anticipated duration should be stated with a degree of accuracy of plus or minus one week. The expected duration for the grants is ___ (___) months (please, remember, that it should not exceed 12 months).
- Item 12: Main task phases of the activity—Provide details regarding the subtasks of the activity.
- Item 13: Approximate total cost of this activity (cash, in-kind, and third-party sources)—Applicant must submit a rough estimate of the total cost of the proposed activity and sources of funds, specifying how much will come from ARDS, the Applicant's contribution, and any third-party contributions. An exact detailed budget is not necessary at this point, only a plausible estimated calculation, which should be realistic and within 15 percent (+/-) of the final approved budget. Note that the budget must be provided in Ukrainian Hryvnia.
- Розділ 6: Назва гранту. Назва повинна мати пряме відношення до цілей грантової діяльності.
- Розділ 7: Проблематика. Визначте проблему, на вирішення якої ініціюється грантова діяльність. Цей розділ не повинен перевищувати 1/2 сторінки.
- Розділи 8-9: Наведіть мету гранту, опишіть пропонувану діяльність та очікувані результати. Опишіть як діяльність пов'язана з метою гранту, а також як вона сприятиме досягненню мети проекту «Агросільрозвиток» та індикаторів, зазначених у розділі IA APS.
- Розділ 10: Визначте кінцевих бенефіціарів, з розбивкою за ознакою статі, якщо це можливо, їх оціночну кількість, місце розташування, яким чином діяльність гранту досягне намічених бенефіціарів, і які переваги вони отримають від реалізації гранту.
- Розділ 11: Очікувана тривалість гранту повинна бути зазначена з точністю плюс-мінус один тиждень. Наприклад, очікувана тривалість грантів становить ___ (___) місяців (просимо пам'ятати, що вона не повинна перевищувати 12 місяців).
- Розділ 12: Головні етапи виконання завдань. Докладно опишіть завдання грантової діяльності.
- Розділ 13: Орієнтовна вартість діяльності (грошові кошти, допомога в натуральній формі, а також фінансування з сторонніх джерел) – Заявник повинен надати приблизну оціночну вартість планованої діяльності і джерел фінансування, де конкретно вказується, скільки буде надходити від проекту «Агросільрозвиток», який внесок Заявника, і будь-які внески третіх сторін. Точний детальний бюджет не є необхідним у даний момент, важливі лише правдоподібні розрахунки, які повинні бути реалістичним у межах 15 відсотків (+/-) остаточного затвердженого бюджету. Зверніть увагу, що бюджет повинен бути прорахований в українській гривні.

A.3. Grant Concept Paper Form / Форма Концепції грантового проекту

Agricultural and Rural Development Support Project
Проект «Підтримка аграрного і сільського розвитку»

Grant Concept paper / Концепція грантового проекту

Please, note that the Concept Paper form should not exceed 5 pages!

Будь-ласка, прийміть до уваги, що концепція проекту не повинна перевищувати 5 сторінок!

1. Organization name/ Назва організації:
2. Date organization was founded and registration status/ Дата заснування та вид організації:
3. Contact information/ Контактна інформація:

Key contact person(s) and title/ Імя та прізвище контактної особи та посада
Office address/Адреса офісу
Mobile/Мобільний номер
Email/Електронна адреса
Website/Сайт

4. Briefly describe the organization, its purpose, and past related experience/ Коротко опишіть організацію, цілі її діяльності та попередній досвід, пов'язаний з грантовим проектом.
5. List contact information for three (3) references from previous agency or organizations (U.S. and other) that your organization has collaborated with in the last two years / Надайте перелік з контактною інформацією трьох надавачів рекомендацій – установ або організацій, з якими Ваша організація співпрацювала за останні два роки.

Agency or Organization/ Установа або організація	Nature of Relationship or Title of Project, Location/ Суть співпраці, назва проекту, місце впровадження	Start & End Dates of Collaboration/ Дата початку та завершення співпраці	Contact Person/ Контактна особа
			Name & Position/ П.І.Б., посада Email/Електронна адреса: Mob: /Моб.
			Name & Position/ П.І.Б., посада Email/Електронна адреса: Mob: /Моб.
			Name & Position/ П.І.Б., посада Email/Електронна адреса: Mob: /Моб.

6. Title of the proposed grant activity/ Назва пропонованої грантової діяльності
7. Background: What is the issue or problem that the activity will address? Why is it critical to address this issue? Why this issue is essential? / Проблематика. У чому актуальність чи вагомість діяльності, яка пропонується? У чому істотність такої проблеми?

8. Objective of the proposed grant activity: Briefly explain how the achieved outcomes of this activity will impact on business environment? Please, also explain how this activity could be served for replication and scaling up and/or out in future? / Мета пропонованої грантової діяльності: Коротко поясніть, як досягнуті результати цієї діяльності будуть впливати бізнес-середовище? Будь ласка, поясніть також, яким чином ця діяльність може бути використана для реплікації і розширення по регіонах України у майбутньому?
9. Describe the proposed activity and expected results in detail, keeping in mind the merit review criteria contained in the solicitation. / Докладно опишіть діяльність та очікувані результати, маючи на увазі критерії оцінки, що містяться у Річному програмному запиті.
10. Identify beneficiaries, disaggregated by gender if possible, number, how the grant activities will reach the intended beneficiaries, and how they will benefit from the grant/ Визначить кінцевих бенефіціарів, з розбивкою по статі, якщо це можливо, їх кількість та те, яким чином діяльність гранту досягне намічених бенефіціарів і які переваги вони отримують від цього:
11. Anticipated duration of activity from start to finish/ Очікувана тривалість діяльності від початку до завершення:

Overall length (total number of months)/ Загальна тривалість (кількість місяців)	
Start and end date (day, month, and year)/ Дата початку та завершення (день, місяць, рік)	

12. Implementation Timeline: Please list the main task phases with estimated start and end dates for each task. Please include all events, trainings, publications, procurement and installation of equipment, etc/ Графік виконання завдань. Прохання перерахувати основні етапи виконання завдань з датами початку і завершення кожного з них. Будь ласка, перерахуйте усі заходи, тренінги, публікації, закупівлю та встановлення обладнання і т.д.

Description of Main Tasks / Опис основних завдань	Responsible Party(s) / Відповідальний	Grant Resources Required / Необхідні ресурси в рамках гранту	Non-Grant Resources Required / Необхідні позагрантові ресурси	Start & End Dates / дата початку і завершення	Milestone of Achievement / Термін досягнення результату
Task 1/ Завдання 1					
Task 2/ Завдання 2					
Task 3/ Завдання 3					
Task 4/ Завдання 4					
Task 5 etc: / Завдання 5 тощо: (please add rows as needed)/ у разі потреби додайте рядки					

13. Approximate cost of this activity: Please provide your overall expected budget figure and very briefly describe the main items that will make up the budget (personnel, materials, travel, etc.). Note that if the concept paper will be selected, a more detailed budget should be requested as part of the negotiation process. / Орієнтовна вартість цієї діяльності: Прохання надати свій загальний очікуваний бюджет і дуже коротко описати його основні складові елементи (персонал, матеріали, поїздки і т.д.). Зверніть увагу, що у разі затвердження концепції, в рамках переговорного процесу може виникнути необхідність надати більш детальний бюджет.

Budget Category / Стаття бюджету	Grant Funds / Кошти гранту (грн.)	Applicant Resources / Співфінансування	Third Party Resources (identify source)/ Вклад третьої	Total Resources Needed / Загальна потреба у коштах

		заявника (грн.)	сторони (вазати джерело) (грн.)	(грн.)
Labor/ Оплата праці				
Other Direct Costs/Інші прямі витрати				
Trainings/ Навчання				
Travel and Transportation/ Витрати на відрядження				
Goods and Materials/ Товари та обладнання				
Total Estimated Costs (in local currency) / Загальна сума витрат (у гривнях)				

FOR PROJECT USE ONLY

Date received _____ Grant Reference No. _____

The undersigned hereby certifies that: (a) the prospective grantee has received an official delivery receipt for its *Concept Paper*, (b) a copy of that receipt has been filed, (c) a reference number has been assigned, and (d) a grant application file has been opened. In addition, the prospective grantee has been advised as to the review and appraisal process, and its primary project point of contact.

Name, Grants Manager _____ Date _____

Annex B – Required Certifications

B.1. PROHIBITION ON PROVIDING FEDERAL ASSISTANCE TO ENTITIES THAT REQUIRE CERTAIN INTERNAL CONFIDENTIALITY AGREEMENTS – REPRESENTATION (APRIL 2015)

(a) In accordance with section 743 of Division E, Title VII, of the Consolidated and further Continuing Resolution Appropriations Act, 2015 (Pub. L. 113-235), Government agencies are not permitted to use funds appropriated (or otherwise made available) under that or any other Act for providing federal assistance to an entity that requires employees, subawardees or contractors of such entity seeking to report fraud, waste, or abuse to sign internal confidentiality agreements or statements prohibiting or otherwise restricting such employees, subawardees, or contractors from lawfully reporting such waste, fraud, or abuse to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information.

(b) The prohibition in paragraph (a) of this provision does not contravene requirements applicable to Standard Form 312, Form 4414, or any other form issued by a Federal department or agency governing the nondisclosure of classified information.

(c) By submission of its application, the prospective recipient represents that it does not require employees, subawardees, or contractors of such entity seeking to report fraud, waste, or abuse to sign internal confidentiality agreements or statements prohibiting or otherwise restricting such employees, subawardees, or contractors from lawfully reporting such waste, fraud, or abuse to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information.

Signature

Type or Print Name

Position Title

Date of Execution

Додаток В – Необхідні засвідчення

В.1. ЗАБОРОНА НАДАННЯ ФЕДЕРАЛЬНОЇ ДОПОМОГИ ОРГАНІЗАЦІЯМ, ЯКІ ВИМАГАЮТЬ УКЛАДЕННЯ ПЕВНИХ ВНУТРІШНІХ ДОГОВОРІВ ПРО КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ – ЗАЯВА (КВІТЕНЬ 2015 Р.)

(a) Відповідно до параграфу 743 Розділу Е, титул VII Закону про загальні асигнування і Резолюції, що тривають, 2015 року (Pub. L. 113-235), державним установам не дозволяється використовувати кошти, виділені (або надані в інший спосіб) відповідно до цього або будь-якого іншого закону про надання федеральної допомоги організаціям, яка вимагає від своїх співробітників, субпідрядників або підрядників, які прагнуть повідомити про випадки шахрайства, марнування коштів або зловживання, підписувати внутрішні угоди про конфіденційність або заяви, що забороняють або іншим чином обмежують таких співробітників, субпідрядників або підрядників законно повідомляти про такі випадки марнування коштів, шахрайства або зловживання призначеному слідчому або представнику правоохоронних органів федерального відомства або установи, уповноваженої отримувати таку інформацію.

(b) Заборона у параграфі (a) даного положення не суперечить вимогам, які застосовуються до стандартної форми 312, форми 4414, або будь-якої іншої форми, виданої Федеральним департаментом або установою, що регулює питання нерозголошення секретної інформації.

(c) Подаючи свою заявку, потенційний реципієнт заявляє, що він не вимагає від своїх співробітників, субпідрядників або підрядників, що прагнуть повідомити про випадки шахрайства, марнування коштів, або зловживання, підписувати внутрішні угоди про конфіденційність або заяви, що забороняють або іншим чином обмежують таких співробітників, субпідрядників або підрядників законно повідомляти про такі випадки марнування коштів, шахрайства або зловживання призначеному слідчому або представнику правоохоронних органів федерального відомства або установи, уповноваженої отримувати таку інформацію.

Підпис

Повне ім'я, написане друкованими літерами (надруковане)

Посада

Дата виконання

B.2. CERTIFICATION OF RECIPIENT

Certification Regarding Knowledge of USG Compliance

To: Patrick Rader, Authorized Representative – Director of the USAID Agriculture and Rural Development Support (ARDS) Project

I, _____ (Name),
_____ (Position Title),

as a legally authorized representative of

_____ Organization
Name

do hereby certify that, to the best of my knowledge and belief, this organization's management and other employees responsible for their implementation are aware of the requirements placed on the organization by OMB Circulars, and Federal and USAID regulations with respect to the management of, among other things, personnel policies (including salaries), travel, indirect costs, and procurement under this agreement and I further certify that the organization is in compliance with those requirements and other applicable U.S. laws and regulations.

I, we, understand that a false, or intentionally misleading certification could be the cause for possible actions ranging from being found not responsible for this award, termination of award, or suspension or debarment of this organization in accordance with the ADS 303 Standard Provision for Non-U.S. Nongovernmental Organizations (for in-kind, standard, and simplified grants) entitled "Award Termination and Suspension" and the ADS 303 Standard Provision for Fixed Amount Awards to Nongovernmental Organizations entitled "Debarment and Suspension."

I, we, further agree that by signing below, we provide certification and assurance for the following:

(1) The Certification Regarding Terrorist Financing

These certifications and assurances are given in consideration of and for the purpose of obtaining any and all U.S. Federal grants, loans, contracts, property, discounts, or other U.S. Federal financial assistance extended after the date hereof to the recipient by Chemonics, including installment

B.2. ЗАСВІДЧЕННЯ РЕЦИПІЄНТА

Засвідчення щодо виконання вимог Уряду США

Кому: Патріку Рейдеру, Керівнику Проекту USAID «Підтримка аграрного і сільського розвитку» (Агросільрозвиток)

Я, _____ (ПІБ),
_____ (Посада),

як юридично уповноважений представник,

_____ Назва
організації

цим засвідчую, що у міру своїх знань та переконань керівництво цієї організації та її персонал, що відповідає за впровадження, обізнані стосовно вимог, що висувуються до організації циркуляром Адміністративно-бюджетного управління США, федеральними актами та регулюючими документами USAID щодо управління, а також внутрішніми положеннями щодо персоналу (включаючи заробітну плату), відряджень, непрямих витрат та закупівель за цією угодою, і далі засвідчую, що організація відповідає цим вимогам та іншим відповідним вимогам нормативно-правової бази США.

Я (ми) розумію (-ємо), що недостовірне або навмисно неправдиве засвідчення може стати причиною наступних дій від визнання невідповідним присудження договору, припинення договору, призупинення або відсторонення цієї організації відповідно до стандартного положення Автоматизованої системи директив (ADS) 303 стосовно неурядових організацій за межами США (для нематеріальних, стандартних та спрощених грантів) під заголовком «Призупинення та відкликання присудження договору» та відповідно до стандартного положення Автоматизованої системи директив (ADS) 303 стосовно грантів з фіксованими зобов'язаннями для неурядових організацій під заголовком «Відсторонення та призупинення»

Я, ми, також погоджуюсь (-ємось), що проставивши нижче підпис, ми надаємо засвідчення та гарантуємо таке:

(1) Засвідчення щодо заборони торгівлі людьми

Ці засвідчення та гарантії надаються з метою отримання всіх без винятку федеральних грантів, позик, контрактів, власності, знижок або інших видів фінансової допомоги від федерального уряду США, що надаватимуться реципієнту компанією Кімонікс з дати підписання цього документу, включно з

payments after such date on account of applications for U.S. Federal financial assistance which was approved before such date. The recipient recognizes and agrees that such U.S. Federal financial assistance will be extended in reliance on the representations and agreements made in these assurances, and that the United States will have the right to seek judicial enforcement of these assurances. These assurances are binding on the recipient, its successors, transferees, and assignees, and the person or persons whose signatures appear below are authorized to sign these assurances on behalf of the recipient.

частковими виплатами, що здійснюватимуться після такої дати на рахунки заявників на отримання фінансової допомоги з боку федерального уряду США, що були затверджені до такої дати. Реципієнт визнає та погоджується, що така фінансова допомога федерального уряду США буде надана у залежності від даних та погоджень, представлених в цих гарантіях, а також з огляду на те, що Сполучені Штати матимуть право домагатись судового забезпечення виконання цих гарантій. Ці гарантії є обов'язковими для реципієнта, його наступників, правонаступників та цесіонаріїв, а також для особи або осіб, чиї підписи проставлені нижче, що уповноважені підписувати ці гарантії від імені реципієнта.

I declare under penalty of perjury that the foregoing is true and correct.

Я заявляю, усвідомлюючи можливість покарання за лжесвідчення, що надана тут інформація є правдивою та відповідає дійсності.

Grantee Authorized Representative:

Уповноважений представник грантоотримувача:

_____ Signature

_____ (Підпис)

_____ Type or Print Name

_____ (ПІБ)

_____ Position Title

_____ (Посада)

_____ Date of Execution

_____ (Дата)

B.3. CERTIFICATION REGARDING TERRORIST FUNDING (AAPD 04-14 E.O. 13224)

В.3. ЗАСВІДЧЕННЯ ПРО ЗАБОРОНУ ФІНАНСУВАННЯ ТЕРОРИЗМУ (AAPD 04-14 E.O. 13224)

By signing and submitting this application, the prospective recipient provides the certification set out below:

Шляхом підписання та подання цієї заяви майбутній реципієнт засвідчує таке:

1. The Recipient, to the best of its current knowledge, did not provide, within the previous ten years, and will take all reasonable steps to ensure that it does not and will not knowingly provide, material support or resources to any individual or entity that commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates in terrorist acts, or has committed, attempted to commit, facilitated, or participated in terrorist acts, as that term is defined in paragraph 3.
2. The following steps may enable the Recipient to comply with its obligations under paragraph 1:
 - a. Before providing any material support or resources to an individual or entity, the Recipient will verify that the individual or entity does not (i) appear on the master list of Specially Designated Nationals and Blocked Persons, which list is maintained by the U.S. Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC) and is available online at OFAC's website: http://www.treas.gov/offices/eotffc/ofac/sdn/t11s_dn.pdf, or (ii) is not included in any supplementary information concerning prohibited individuals or entities that may be provided by USAID to the Recipient.
 - b. Before providing any material support or resources to an individual or entity, the Recipient also will verify that the individual or entity has not been designated by the United Nations Security (UNSC) sanctions committee established under UNSC Resolution 1267 (1999) (the "1267 Committee") [individuals and entities linked to the Taliban, Usama bin Laden, or the Al Qaida Organization]. To determine whether there has been a published designation of an individual or entity by the 1267 Committee, the Recipient should refer to the consolidated list available online at the Committee's website: <http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm>.
 - c. Before providing any material support or resources to an individual or entity, the Recipient will consider all information about that individual or entity of which it is aware and all public information that is reasonably available to it or of which it should be aware.
 - d. The Recipient also will implement reasonable monitoring and oversight procedures to

1. Реципієнт за наявними у нього відомостями не надавав за останні десять років та здійснює всі необхідні кроки для ненадання у майбутньому фінансової підтримки або ресурсів будь-якій особі або організації, яка здійснює, намагається здійснити, захищає, сприяє або бере участь у терористичних актах або здійснила, намагалася здійснити, сприяла або брала участь у терористичних актах відповідно до визначення цього поняття у пункті 3.
2. Наступні кроки можуть сприяти виконанню реципієнтом зобов'язань за пунктом 1:
 - a. Перед наданням будь-якої матеріальної підтримки або ресурсів особі або організації, реципієнт переконується, що особа або організація (i) не потрапила у головний перелік громадян особливих категорій та заборонених осіб, який ведеться управлінням контролю за іноземними активами Казначейства США та знаходиться на сайті управління: http://www.treas.gov/offices/eotffc/ofac/sdn/t11s_dn.pdf, або (ii) не включена у додаткову інформацію стосовно заборонених осіб та організацій, яка може бути надана реципієнту Агентством США з міжнародного розвитку (USAID).
 - b. Перед наданням будь-якої матеріальної підтримки або ресурсів особі або організації реципієнт також переконується, що особа або організація не потрапила під дію санкцій комітету Ради безпеки ООН, заснованому згідно з резолюцією Ради 1267 (1999) («Комітет 1267») [особи та організації, пов'язані з Талібаном, Усама Бен Ладаном та Аль-Каїдою]. Для визначення наявності або відсутності особи або організації в опублікованих документах Комітету 1267 реципієнт повинен передивитися зведений список на сайті Комітету: <http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm>.
 - c. Перед наданням будь-якої матеріальної підтримки або ресурсів особі або організації реципієнт розглядає всю інформацію стосовно особи або організації, яка йому відома, та всю публічну інформацію, яку він може знайти і яка може бути йому відомою у розумних межах.
 - d. Крім того, реципієнт здійснює відповідні процедури моніторингу та нагляду з метою

safeguard against assistance being diverted to support terrorist activity.

3. For purposes of this Certification-

- a. "Material support and resources" means currency or monetary instruments or financial securities, financial services, lodging, training, expert advice or assistance, safehouses, false documentation or identification, communications equipment, facilities, weapons, lethal substances, explosives, personnel, transportation, and other physical assets, except medicine or religious materials."
- b. "Terrorist act" means-(i) an act prohibited pursuant to one of the 12 United Nations Conventions and Protocols related to terrorism (see UN terrorism conventions Internet site: <http://untreaty.un.org/English/Terrorism.asp>); or (ii) an act of premeditated, politically motivated violence perpetrated against noncombatant targets by subnational groups or clandestine agents; or (iii) any other act intended to cause death or serious bodily injury to a civilian, or to any other person not taking an active part in hostilities in a situation of armed conflict, when the purpose of such act, by its nature or context, is to intimidate a population, or to compel a government or an international organization to do or to abstain from doing any act.
- c. "Entity" means a partnership, association, corporation, or other organization, group or subgroup.
- d. References in this Certification to the provision of material support and resources shall not be deemed to include the furnishing of USAID funds or USAID-financed commodities to the ultimate beneficiaries of USAID assistance, such as recipients of food, medical care, micro-enterprise loans, shelter, etc., unless the Recipient has reason to believe that one or more of these beneficiaries commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates in terrorist acts, or has committed, attempted to commit, facilitated or participated in terrorist acts.
- e. The Recipient's obligations under paragraph 1 are not applicable to the procurement of goods and/or services by the Recipient that are acquired in the ordinary course of business through contract or purchase, e.g., utilities, rents, office supplies, gasoline, etc., unless the Recipient has reason to believe that a vendor or supplier of such goods and services commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates in terrorist acts, or has committed, attempted to commit, facilitated or participated in terrorist acts.

недопущення допомоги на підтримку терористичної діяльності.

3. Для цілей цього засвідчення -

- a. «Матеріальна підтримка та ресурси» означають валюту або грошові інструменти чи цінні папери, або фінансові послуги, надання житла, тренінгів, експертних порад або допомоги, конспіративних приміщень, фальшивих документів або посвідчень особистості, засобів зв'язку, обладнання, зброї, смертоносних речовин, вибухівки, амуніції, транспорту та інших фізичних активів окрім ліків та релігійних матеріалів»
- b. «Терористичний акт» означає- (i) акт, заборонений згідно з однією з 12 Конвенцій та Протоколів ООН стосовно тероризму (див. сайт Конвенцій та Протоколів ООН стосовно тероризму: <http://untreaty.un.org/English/Terrorism.asp>); або (ii) акт передбачуваного, політично мотивованого насильства проти невійськової цілі з боку субнаціональних груп або секретних агентів; або (iii) будь-який інший акт, спрямований на спричинення смерті або серйозних тілесних ушкоджень цивільній особі або будь-якій іншій особі, яка не бере участь у військових діях у разі збройного конфлікту, якщо цей акт за своїм характером спрямований на залякування населення або на змушення уряду або міжнародної організації діяти або утримуватися від дій.
- c. «Організація» означає партнерство, об'єднання, корпорацію або іншу організацію, групу або підгрупу.
- d. Посилання у цьому засвідченні на надання матеріальної підтримки та ресурсів не включає надання коштів USAID або товарів, фінансованих USAID, кінцевим бенефіціарам допомоги USAID, таким як одержувачі харчових продуктів, медичної допомоги, мікро кредитів на розвиток підприємництва, надання притулку та інше, за винятком випадків, коли реципієнт не має підстав вважати, що один або більше одержувачів здійснюють, намагається здійснити, захищають, сприяють або беруть участь у здійсненні терористичних актів або здійснили, намагалися здійснити, сприяли або брали участь у терористичних актах.

- e. Зобов'язання реципієнта згідно з пунктом 1 не застосовуються до закупки товарів та/або послуг, які закупаються в межах звичайної діяльності на підставі контрактів, наприклад комунальні послуги, оренда, оргтехніка, пальне та інше, якщо реципієнт не має підстав вважати, що продавець товарів або постачальник послуг здійснює, намагається здійснити, захищає, сприяє або бере участь у здійсненні терористичних актів або здійснив,

This Certification is an express term and condition of any agreement issued as a result of this application, and any violation of it shall be grounds for unilateral termination of the agreement by USAID prior to the end of its term.

Grantee Authorized Representative:

_____ Signature

_____ Type or Print Name

_____ Position Title

_____ Date of Execution

намагався здійснити, сприяв або брав участь у терористичних актах.

Це засвідчення є прямою умовою оформлення будь-якої угоди щодо його застосування, та будь-яке порушення зобов'язань за цим засвідченням тягне за собою одностороннє припинення угоди за ініціативи USAID до дати її завершення.

Уповноважений представник грантоотримувача:

_____ (Підпис)

_____ (ПІБ)

_____ (Посада)

_____ (Дата)

B.4. CERTIFICATION REGARDING LOBBYING

The undersigned certifies, to the best of his or her knowledge and belief, that:

(1) No Federal appropriated funds have been paid or will be paid, by or on behalf of the undersigned, to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress in connection with the awarding of any Federal contract, the making of any Federal Cooperative Agreement, the making of any Federal loan, the entering into of any cooperative agreement, and the extension, continuation, renewal, amendment or modification of any Federal contract, grant, loan, or cooperative agreement.

(2) If any funds other than Federal appropriated funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress in connection with this Federal contract, grant, loan, or cooperative agreement, the undersigned shall complete and submit Standard Form-LLL, "Disclosure of Lobbying Activities," in accordance with its instructions.

(3) The undersigned shall require that the language of this certification be included in the award documents for all subawards at all tiers (including subcontracts, subgrants, and contracts under grants, loans, and cooperative agreements) and that all subrecipients shall certify and disclose accordingly.

This certification is a material representation of fact upon which reliance was placed when this transaction was made or entered into. Submission of this certification is a prerequisite for making or entering into this transaction imposed by section 1352, title 31, United States Code. Any person who fails to file the required certification shall be subject to a civil penalty of not less than \$10,000 and not more than \$100,000 for each such failure.

Statement for Loan Guarantees and Loan Insurance

The undersigned states, to the best of his or her knowledge and belief, that: If any funds have been paid or will be paid to any person for

REGARDING

B.4. ЗАСВІДЧЕННЯ СТОСОВНО ЛОБІЮВАННЯ

Виходячи з наявних у неї відомостей, особа, підпис якої міститься нижче, засвідчує, що:

1) Не було або не буде виплати будь-якої суми федеральних коштів від імені особи, яка підписалася нижче, будь-якій іншій особі з метою впливу або спроби вплинути на посадову особу чи співробітника будь-якої організації, члена Конгресу, посадову особу або співробітника Конгресу, або співробітника члена Конгресу в зв'язку з наданням будь-якого федерального контракту, укладання будь-якої федерального угоди про співпрацю, надання будь-якої федеральної позики, укладання будь-якої угоди про співпрацю, а також продовження, внесення поправок або змін до будь-якого федерального контракту, гранту, позики чи угоди про співпрацю.

(2) Якщо будь-які інші, ніж федеральні кошти, були виплачені або будуть виплачені будь-якій особі з метою впливу або спроби вплинути на посадову особу чи співробітника будь-якої організації, члена Конгресу, посадову особу або співробітника Конгресу, або співробітника члена Конгресу в зв'язку з наданням даного федерального контракту, гранту, позики або укладання угоди про співпрацю, особа, що підписалася нижче, повинна заповнити та подати стандартну форму-LLL «Розкриття відомостей про лобістську діяльність», відповідно до інструкцій, що містяться у цій формі.

(3) Особа, яка підписалася нижче, повинна вимагати, щоб формулювання даного засвідчення було включено до контрактних документів, що стосуються всіх субконтрактів усіх рівнів (у тому числі субконтрактів, субгрантів та контрактів, наданих у рамках грантів, позик, а також угод про співпрацю), і що всі субреципієнти повинні зробити відповідне засвідчення.

Дане засвідчення є матеріальним представленням факту, на основі якого було укладено цю угоду. Подання даного засвідчення є необхідною умовою для ухвалення або укладання цієї угоди, у відповідності до частини 1352 розділу 31 Кодексу законів Сполучених Штатів Америки. Будь-яка особа, яка не подала необхідне засвідчення, підлягає цивільно-правовому стягненню у розмірі не менше ніж 10 000 і не більше ніж 100 000 доларів США у випадку кожного такого неподання.

Заява щодо кредитних гарантій та страхування кредитів

Виходячи з наявних у неї відомостей, особа, підпис якої міститься нижче, стверджує таке: якщо будь-яку суму коштів було виплачено або буде

influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress in connection with this commitment providing for the United States to insure or guarantee a loan, the undersigned shall complete and submit Standard Form-LLL, "Disclosure Form to Report Lobbying," in accordance with its instructions. Submission of this statement is a prerequisite for making or entering into this transaction imposed by section 1352, title 31, U.S. Code. Any person who fails to file the required statement shall be subject to a civil penalty of not less than \$10,000 and not more than \$100,000 for each such failure.

виплачено будь-якій особі з метою впливу або спроби вплинути на посадову особу чи співробітника будь-якої організації, члена Конгресу, посадову особу або співробітника Конгресу, або співробітника члена Конгресу в зв'язку з цим зобов'язанням, що передбачає страхування або гарантування з боку США кредиту (позики), особа, що підписалися нижче, повинна заповнити та подати стандартну форму-LLL, «Форма розкриття відомостей про лобіювання», відповідно до інструкцій, що містяться в цій формі. Подання даної заяви є необхідною умовою для ухвалення або укладання цієї угоди, у відповідності до частини 1352 розділу 31 Кодексу законів Сполучених Штатів Америки. Будь-яка особа, яка не подала необхідну заяву, підлягає цивільно-правовому стягненню у розмірі не менше ніж 10 000 і не більше ніж 100 000 доларів США у випадку кожного такого неподання.

Grantee Name _____

Назва _____

Grantee's Authorized Representative Name _____

П.І.Б. уповноваженого представника
ґрантоотримувача _____

Grantee's Authorized Representative Title _____

Посада уповноваженого представника
ґрантоотримувача _____

Grantee Authorized Representative Signature _____

Підпис уповноваженого представника
ґрантоотримувача _____

Date _____

Дата _____

Annex C – Mandatory and Required as Applicable Standard Provisions:

Додаток С – Обов'язкові та необхідні за відповідних умов стандартні положення:

1. Standard Provisions for U.S. and Non-U.S. Nongovernmental organizations receiving a fixed amount award can be accessed through the following URL: / Обов'язкові положення стосовно неурядових організацій з США та з числа неамериканських неурядових організацій, що отримують грант з фіксоаними зобов'язаннями, можуть бути отримані за такою адресою: <http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mat.pdf>
2. Standard Provisions for Non-U.S., Nongovernmental recipients receiving all other types of grants can be accessed through the following URL: / Обов'язкові положення стосовно неамериканських неурядових реципієнтів, що отримують всі інші типи грантів, можуть бути отримані за такою адресою: <http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mab.pdf>

Annex D – Applicant Self Assessment Form
Додаток D – Форма самооцінювання Заявника.

БЛАНК (ФОРМА) САМООЦІНЮВАННЯ ЗАЯВНИКА

У разі необхідності даний бланк заповнюється заявником і подається проекту «Агросільрозвиток» разом із заявою про участь у конкурсі на надання гранту. Інформація у заповненому бланку оцінюється проектом «Агросільрозвиток» разом з іншими даними про заявника на предмет відповідності заявника вимогам до одержувачів грантів та його спроможності належним чином використати надані кошти. Форма самооцінювання заявника може використовуватися замість або на додачу до інших засобів оцінювання заявника.

Одержання гранту від проекту «Агросільрозвиток» накладає на одержувача гранту правовий обов'язок використовувати одержані кошти згідно з умовами договору про надання гранту і відповідних федеральних правил США. Перш ніж надавати грант, проект «Агросільрозвиток» зобов'язаний переконатися в тому, що фінансова та бухгалтерська системи потенційного одержувача гранту спроможні забезпечити належну підзвітність у разі надання гранту.

Відповідь на кожне запитання анкети давайте у повному обсязі. За необхідності скористайтеся додатковими аркушами. Заповнений бланк самооцінювання надішліть відповідальному працівникові проекту «Агросільрозвиток».

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗАЯВНИКА

Назва організації: _____

Назва діяльності: _____

ПІБ, посада і контактна інформація про особу, яка заповнювала бланк самооцінювання:

РОЗДІЛ А. СИСТЕМА ВНУТРІШНЬОГО КОНТРОЛЮ

Система внутрішнього контролю складається з процедур, спрямованих на забезпечення того, що:

- (а) дозволи на виконання фінансових операцій надаються уповноваженим працівником організації, а самі фінансові операції відповідають вимогам законів, нормативних актів та політиці організації;
- (б) активи організації надійно захищені;
- (в) дані бухгалтерського обліку є повними і точними, а сам облік ведеться регулярно.

Будь ласка, дайте відповіді на подані нижче запитання, що стосуються системи внутрішнього контролю Вашої організації:

1. Вкажіть ПІБ, посади і номери телефонів працівників, які відповідають за перевірку відповідності витрат встановленим вимогам щодо їх оплати за рахунок грантів:

2. Вкажіть ПІБ, посади і номери телефонів працівників, які відповідають за ведення бухгалтерського обліку: _____

3. Вкажіть ПІБ, посади і номери телефонів працівників, які відповідають за підготовку фінансових звітів: _____

4. Вкажіть ПІБ, посади і номери телефонів працівників, які відповідають за підготовку описових звітів: _____

5. Чи ведуться табелі обліку робочого часу на кожного працівника, чия робота оплачується?

Так: ___ Ні: ___

6. Чи ознайомлені відповідальні працівники Вашої організації з нормативними документами уряду США, якими встановлено вимоги до витрат, які можуть оплачуватися за рахунок грантів США (Циркуляр ОМВ А-122 "Принципи витрат неприбуткових організацій" або Циркуляр ОМВ А-21 "Принципи витрат навчальних закладів")?

Так: ___ Ні: ___

РОЗДІЛ Б. СИСТЕМА БУХГАЛТЕРСЬКОГО ОБЛІКУ

Система бухгалтерського обліку покликана забезпечити (1) ведення точного обліку всіх фінансових операцій та (2) супровід усіх фінансових операцій документами, що свідчать про їх виконання (рахунками, табелями обліку робочого часу тощо). Вибір типу системи бухгалтерського обліку часто залежить від розміру організації. Деякі організації впроваджують у себе комп'ютеризовані системи, інші користуються системою введення відомостей про кожну операцію у гробсбук уручну. У будь-якому разі кошти, одержані як грант, мають бути належним оприбутковані, витратитися на дозволені цілі та регулярно обліковуватися.

1. Стисло опишіть систему бухгалтерського обліку Вашої організації. При цьому вкажіть (а) реєстри бухгалтерського обліку, що використовуються (головна книга, касова книга, журнал обліку розрахунків з постачальниками та підрядниками); (б) комп'ютеризовані системи бухгалтерського обліку, що використовуються (будь ласка, зазначте їх назви); (в) порядок узагальнення операцій у фінансових звітах (за періодами, проектами, статтями витрат).

2. Чи існують у Вашій організації внутрішні документи з описом політики і порядку ведення бухгалтерського обліку?

Так: ___ Ні: ___

3. За яким методом складаються фінансові звіти Вашої організації:
Касовий метод: ___ За нарахуванням: ___
(Метод "за нарахуванням" передбачає облікування витрат до того, як вони фактично здійснені)

4. Чи дозволяє система бухгалтерського обліку Вашої організації розмежувати одержання і витрати коштів, одержаних як грант проекту «Агросільрозвиток», від одержання і витрат коштів в рамках іншої діяльності організації?

Так: ___ Ні: ___

5. Чи дозволяє система бухгалтерського обліку Вашої організації узагальнити/ впорядкувати витрати коштів, одержаних як грант проекту ARDS за різними статтями бюджету, як-то: заробітна плата, орендна плата, витратні матеріали, обладнання?

Так: ___ Ні: ___

6. Як ви обліковуєте витрати, що фінансуються одночасно з різних джерел, наприклад, орендна плата, оплата комунальних послуг тощо?

7. З якою періодичністю складаються фінансові звіти?

Щомісяця: ___ Щокварталу: ___ Щороку: ___ Не складаються: ___ (Поясніть, чому)

8. З якою періодичністю вводяться дані у фінансову систему?

(а) Щоденно ___ (б) Щотижня ___ (в) Щомісяця ___ (г) За необхідності ___

9. З якою періодичністю здійснюється звірення даних бухгалтерського обліку?

(а) Щоденно ___ (б) Щотижня ___ (в) Щомісяця ___ (г) За рішенням бухгалтера ___

10. Чи зберігаєте ви рахунки, платіжні доручення і таблиці обліку робочого часу по всіх платежах за кошти, одержані як грант?

Так: ___ Ні: ___

РОЗДІЛ В: КОНТРОЛЬ ЗА ВИТРАТАМИ КОШТІВ

Одержувачі грантів проекту «Агросільрозвиток» зобов'язані мати окремий банківській рахунок у місцевій валюті, відкритий на ім'я організації для цілей зберігання виключно коштів, одержаних як грант проекту «Агросільрозвиток». Зазвичай проект «Агросільрозвиток» перераховує кошти гранту на такий рахунок раз на місяць. Доступ до коштів на рахунок повинні мати лише спеціально уповноважені для цього особи. Фактичний залишок коштів на рахунок щомісяця звіряється з відомостями бухгалтерського обліку. Готівкові кошти на дрібні витрати мають зберігатися у надійному сейфі, а витрати цих коштів мають суворо контролюватися.

1. Чи є у вас рахунок у банку, відкритий на ім'я вашої організації?

Так: ___ Ні: ___

2. Чи нараховуються проценти на залишок на цьому рахунку?

Так: ___ Ні: ___

3. Чи мають особи з правом підпису чеків та інших банківських документів відповідні повноваження, надані радою директорів, радою попечителів чи іншими уповноваженими на це особами?

Так: ___ Ні: ___

4. Чи зберігатимуться кошти, одержані як грант проекту «Агросільрозвиток» не на банківському рахунку (готівка для здійснення дрібних витрат тощо)?

Так: ___ Ні: ___

4(а) Якщо «Так», укажіть суму таких коштів і ПІБ і посаду особи, відповідальну за зберігання цих коштів.

РОЗДІЛ Г. АУДИТ

Проект «Агросільрозвиток» може вимагати проведення аудиторської перевірки даних бухгалтерського обліку вашої організації. Аудиторська перевірка полягає у проведенні аналізу даних бухгалтерського обліку незалежним бухгалтером – співробітником бухгалтерської компанії. Висновок аудитора містить вашу фінансову звітність та висновок аудитора про її правильність. Буду ласка, надайте зазначену нижче інформацію про проведені раніше аудиторські перевірки вашої організації.

1. Чи користується ваша організація для проведення регулярних аудиторських перевірок послугами незалежного аудитора на платній договірній основі?

Так: ____ (Будь ласка, надайте копію останнього висновку аудитора)
Аудиторські перевірки не проводяться: ____

2. Якщо «Так», хто виконує аудиторські перевірки?

3. З якою періодичністю виконуються аудиторські перевірки?

Раз на квартал: ____ Раз на рік: ____ Раз на два роки: ____ Інше: ____ (Поясніть)

4. Якщо у вашій організації аудиторська перевірка фінансової звітності не проводилася, будь ласка, надайте копії таких документів:

(а) Баланс за попередній фінансовий чи календарний рік

(б) Звіт про фінансові результати за попередній фінансовий чи календарний рік.

5. Чи існують причини (місцеві умови, закони, обставини інституційного характеру), що унеможливають проведення аудиторської перевірки вашої організації незалежним бухгалтером?

Так: ____ Ні: ____

Якщо «Так», поясніть, чому: _____

КОНТРОЛЬНИЙ ПЕРЕЛІК ТА ПІДПИСИ

Проект «Агросільрозвиток» вимагає, щоб ваша організація подала певні документи і заповнений бланк анкети. Підготуйте всі необхідні документи згідно з наведеним нижче контрольним переліком. Поставте позначки навпроти кожного пункту контрольного переліку. Поставте підпис під контрольним переліком і надішліть його до проекту «Агросільрозвиток» разом із заповненим бланком анкети та всіма необхідними документами.

Контрольний перелік

___ Установчі документи або свідоцтво про реєстрацію організації та статут організації

___ Схема організаційної структури, якщо вона існує

___ Копія висновку аудитора за результатами останньої аудиторської перевірки. Якщо аудиторська перевірка у недавньому минулому не проводилася, – надайте копію балансу та звіту про доходи і витрати за попередній фінансовий рік

___ На всі запитання надано вичерпні відповіді

___ Уповноважений працівник організації підписав цю сторінку і вказав дату

Дана анкета має бути підписана уповноваженим працівником організації, який заповнював чи перевіряв заповнену анкету.

Ухвалено:

ПІБ

Посада

Підпис

Дата